

## فعلٌ ماضٍ

جاك برسكيان

يسر متحف جامعة بيرزيت استضافة معرض (فعلٌ ماضٍ) للفنان جاك برسكيان، في إطار حث المجتمع على نقاش حاضره واستشراف مستقبله، في حين تتصدر القدس رأس القضايا والتحديات التي نعيشها اليوم. قدس اليوم هي المدينة ذاتها الرابضة على تلك التلال المقدسة، منذ فجر التاريخ، بأبنيتها المتراسة، وعبق حجارتها القديمة داخل سور كان منيعاً يوماً ما. المتصفح للصور الفوتوغرافية المتداولة قديماً وحديثاً، قد يرى المدينة، للوهلة الأولى، حاملة وادعة بسحرها وجمالها الموهل في القدم، تفتح ذراعيها لتستقبل جميع من شدَّ رحاله إليها، صور من غير الممكن أن تعكس الماضي أو الحاضر. فالصراعات المريرة للسيطرة على المدينة والقوى المتعاقبة التي طمحت دائماً لأن تكون جزءاً من تاريخها ومشهداها المقدس، طمست عن قصد كثيراً من تفاصيلها، وأعدت كتابة التاريخ من جديد مرات ومرات. وبينما نجت بعض التفاصيل من المسح الممنهج، فإن جُلها اختفى تماماً، ولم يعد بادياً للعيان مع مرور السنين.

منذ بداية القرن التاسع عشر، اختلفت علاقتنا برؤية التاريخ والوقت، واستيعابهما، والتواصل معهما وفهمهما، اختلافاً كبيراً. فأصبح التصوير (توثيق الواقع في مكان ووقت محدد) والتشارك في الصور مع الآخرين تقنيةً سهلةً في متناول الجميع، والشغل الشاغل للكثيرين. حتى الأطفال نجدهم اليوم يتلمسون بدايات طريقهم في هذه الحياة وبأيديهم كاميرات. اليوم، إلتقط جاك برسكيان صوراً للمشاهد ذاتها، التي صوّر غالبيتها فريق مصوري "الأميركان كولوني" قبل مئة عام، من الزاوية والبقعة نفسها من أجل تقديم رؤية للمدينة يعين جديدة. بمقاربة الصور القديمة والحديثة، يقارن بين لحظتين يفصلهما قرن من الزمن، تحمل المسافة الزمنية ما بينهما تغييرات وتحولات تلخص محاولات جديدة من المحو وإعادة كتابة تاريخ المدينة، ومساعي مُحكمة لاحتلال مكان في مشهدها المقدس. التغييرات التي تعكسها الصور، يمكن قراءتها كنتيجة لسلسلة من أحداث القرن الماضي التي وقعت في المنطقة. ومن خلال مقاربة الصور القديمة والحديثة، ليس من الصعب على المرء استنتاج جملة المخططات التي فرضت قبل مئة عام، وتلك المفروضة اليوم، والمخططات المستقبلية في المنطقة.

### جاك برسكيان

مؤسس ومدير مؤسسة المعمل للفن المعاصر وجاليري "أناديل". سبق أن شغل منصب مدير المتحف الفلسطيني والقيّم العام فيه (2012-2015)، ومدير مؤسسة الشارقة للفنون (2009-2011)، والمدير الفني لبينالي الشارقة (2007-2011)، والقيّم العام لبينالي الشارقة (2004-2007)، ومؤسس والمدير التنفيذي لمعرض القدس (2007-اليوم)، وقلنديا الدولي (2012-2014).

معارضه ومشاريعه: "فعلٌ ماضٍ"، متحف جامعة بيرزيت، وحولية القدس - ربيع 2019 عدد 77، مؤسسة الدراسات الفلسطينية، وأيضاً في بلدية رام الله ومركز موسى أفندي في القدس (2019)، "المكتبة الخالدية في القدس: المعرفة، المكان.. والزمان"، المعرض الافتتاحي (2018)، "بعد ماتسون"، معهد أولبرايت للأبحاث الأثرية، القدس (2017)، "في حضرة الحبر الأعظم"، بيت لحم ومخيم الدهيشة للاجئين (2014)، وعروض "صابون نابلسي" (2010-2012) في مركز بيروت للفن، ومعرض فن أبو ظبي (مع طارق عطوي)، ووزارة الثقافة البرازيلية - ساو باولو، ومعهد الفنون المعاصرة - لندن، ومتحف هامر - لوس أنجلوس، ومعهد ماساتشوستس للتكنولوجيا - بوسطن، ومتحف الفن الحديث - نيويورك، والمتحف الجديد للفن المعاصر - نيويورك، ومركز روتيه فابريك - زيورخ، ودارة الفنون - عمان، ومركز آرت سبيس - سيدني، ومهرجان أديلايد للفنون في أستراليا، و"جدار من صابون"، في لقاء المنتدى الاقتصادي العالمي، في موفينبيك البحر الميت، الأردن (2004). وتلقى برسكيان وسام الثقافة والعلوم والفنون بمستوى الابتكار من دولة فلسطين (2016).  
يقيم برسكيان ويعمل في القدس.

## **Past Tense**

Birzeit University Museum is pleased to host the exhibition "Past Tense" of the artist Jack Persekian, in the context of urging the community to discuss its present and to explore its future. Needless to say that Jerusalem stands at the top of the challenges that we face. Jerusalem's landscape, as we know it today, is merely a surface layer, a slice in a long tumultuous history that has witnessed a succession of takeovers by people and civilizations from the preceding ones. Over time, layers are obscured and sometimes obliterated to the point where only a few traces or ruins can be found. Since the turn of the nineteenth century and the invention of photography, our relationship to how we see, comprehend, and communicate our understanding of history and time has dramatically changed. Today, the act of photographing and sharing with others the present moment, the happening, the sheer unadulterated act, preoccupies much of the world.

By superimposing an additional layer – a photograph taken today of the same location, shot from the same spot and angle – over that taken by a photographer some one hundred years ago, we are able to move between two distinct times. This allows us to study the changes that occurred, compare the different times, align the physical transformations with the events that took place in the city and around the region during the last century or so, and examine the changed landscape and forces at play that impacted the new environment.

## **Jack Persekian**

Founder and Director of Al-Ma'mal Foundation for Contemporary Art and Gallery Anadiel. Previously, held the position of Director and Head Curator of the Palestinian Museum (2012–2015); Director of the Sharjah Art Foundation (2009–2011); Artistic Director of the Sharjah Biennial (2007–2011); Head Curator of the Sharjah Biennial (2004–2007); Founder and Artistic Director of The Jerusalem Show (2007–present), and Qalandiya International (2012-2014).

Exhibitions and projects include: *Past Tense*, Birzeit University Museum, and the Jerusalem Quarterly, Spring 2019 – Issue 77, Institute of Palestine Studies; at the Municipality of Ramallah and Mousa Afandi Center in Jerusalem, (2019); *The Khalidi Library Jerusalem: Knowledge, Place and Time* – Inaugural exhibition (2018); *After Matson*, Albright Institute, Jerusalem (2017); *In the Presence of the Holy See*, Bethlehem and Dheisheh Refugee Camp (2014); *Nablus Soap* performances (2010-12) at the Beirut

Art Center; Abu Dhabi Art (with Tarek Atoui); ICA London; Hammer Museum – LA, MIT – Boston; MoMA – NY; The New Museum – NY; Rote Fabrik – Zurich; Darat Al Funun – Amman; Artspace – Sydney; the Adelaide Festival of Arts, Australia; *Wall of Soap* at the World Economic Forum, the Dead Sea Movenpick, Jordan (2004). Persekian is recipient of the Order of Culture, Science and Arts, Innovation level, from the State of Palestine (2016).

Persekian lives and works in Jerusalem.